

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Всероссийский государственный университет кинематографии
имени С. А. Герасимова» (ВГИК)

УТВЕРЖДАЮ
Директор Иркутского филиала ВГИК
_____ А.В. Черных

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

«Работа с дикторским текстом»

Направление подготовки/ специальность

52.05.01 Актерское искусство

(Артист драматического театра и кино)

Форма обучения

очная

Иркутск 2024

СОДЕРЖАНИЕ

- 1. Цель и задачи освоения дисциплины**
- 2. Место дисциплины в структуре образовательной программы**
- 3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине**
- 4. Объем дисциплины и виды учебной работы**
- 5. Содержание дисциплины**
 - 5.1. Разделы, темы дисциплины и виды занятий**
 - 5.2. Содержание разделов, тем дисциплины**
- 6. Практические занятия**
- 7. Индивидуальные занятия**
- 8. Самостоятельная работа обучающегося**
- 9. Перечень учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**
- 10. Перечень дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**
- 11. Материально-техническое обеспечение дисциплины**
- 12. Приложение**

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цель занятий – научить студентов работать с диктором, анализировать словесный ряд фильма, реализовывать свой замысел в словесном озвучении картины.

Необходимо останавливаться на связи текста с изображением, а также на различных формах озвучения.

Теоретическое понимание целей и задач дисциплины; владение различными формами озвучения, таких как авторский комментарий, информационный текст, интервью и поэтический комментарий.

Практическая часть в усвоении дисциплины разнообразна:

- озвучение собственных фильмов;
- озвучение готового фильма по написанному студентом тексту;
- озвучивание иностранного фильма с переводом на русский язык.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Данный курс предназначен для студентов специальности «52.05.01 Актерское искусство». В соответствии с Учебным планом по названной специальности данная дисциплина является дисциплиной по выбору в рамках части ОПОП ВО, формируемой участниками образовательных отношений и преподается студентам 3-го и 4-го курсов (5-8 семестр), на изучение дисциплины отводится 8 зачетных единиц (288 академических часов). Одна зачетная единица эквивалентна 36 академическим часам (при продолжительности академического часа 45 мин.) или 27 астрономическим часам.

Данная дисциплина изучается во взаимосвязи с дисциплиной «Сценическая речь в драматическом театре и кино» - являющийся основным объемным курсом, воспитывающим как технику речи (выработка четкой дикции, постановка дыхания и голоса, исправление говоров, овладение

нормами литературного произношения), так и мастерство словесного действия в работе по художественному чтению.

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

Изучение дисциплины направлено на формирование у обучающихся профессиональных компетенций (Табл. 1). ПКО-3

Таблица 1

Код	Наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание
<i>Тип задач профессиональной деятельности: художественно-творческий</i>			
ПКО-3	Владеет сценической речью, способен использовать все возможности речи при создании и исполнении роли	<p>ПКО-3.1. знать теоретические и методические основы сценической речи создания и исполнении роли</p> <p>ПКО-3.2. знать специфику речевой выразительности в работе с различными литературными жанрами</p> <p>ПКО-3.3. знать особенности речевой выразительности на сцене и в кадре</p> <p>ПКО-3.4. уметь пользоваться выразительными возможностями речи в создании речевой характеристики роли и во взаимодействии с партнерами</p> <p>ПКО-3.5. уметь поддерживать профессиональный уровень состояния речевого аппарата</p> <p>ПКО-3.6. владеть техникой сценической речи</p> <p>ПКО-3.7. владеть теорией и практикой художественного анализа и воплощения литературного произведения</p>	Анализ отечественного и зарубежного опыта

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц, 216 академических (162 астрономических) часа. Форма промежуточной аттестации – зачет (6 семестр), зачет с оценкой (8 семестр).

Таблица 2

Вид учебной работы	Количество часов								
	Всего	В том числе по семестрам:							
		1	2	3	4	5	6	7	8
1. Контактная работа обучающихся с преподавателем:	78	–	–	–	–	9	8	37	22
Аудиторные занятия всего, в том числе:		–	–	–	–	–	–	–	–

Вид учебной работы	Количество часов								
	Всего	В том числе по семестрам:							
		1	2	3	4	5	6	7	8
Лекции	8	–	–	–	–	4	4	-	-
Практические занятия	54	–	–	–	–	–	–	32	22
Индивидуальные занятия	14	–	–	–	–	5	4	5	
2. Самостоятельная работа студента всего, в том числе:	128	–	–	–	–	27	22	35	44
Выполнение творческого задания		–	–	–	–	–	–	–	–
Промежуточная аттестация – зачет, зачет с оценкой	12	–	–	–	–	–	6	–	6
ИТОГО:	акад.час.	216	–	–	–	–	–	–	–
Общая трудоемкость	з.е.	6	–	–	–	-	1	1	2

5. Содержание дисциплины

5.1. Разделы, темы дисциплины и виды занятий

Таблица 3

Разделы, темы	Виды учебных занятий, час.				Всего
	Контактная работа, в том числе:			Само-стоят. работа	
	Лекции	Практ., сем. зан.	Инд. зан.		
Тема 1. Словесный ряд фильма	4		5	27	36
Тема 2. Различные формы озвучения фильма.	4		4	22	30
Тема 3. Авторский комментарий		16	2	17	35
Тема 4. Интервью. Стихотворный дикторский текст		16	3	18	37
Тема 5. Различные формы работы над дикторскими текстами.		11		22	33
Тема 6. Работа над выбранным дикторским текстом.		11		22	33
Промежуточная аттестация – зачет, зачет с оценкой					12
Итого за 5-8-й семестры	8	54	14	128	216

5.2. Содержание тем дисциплины

Тема 1. Словесный ряд фильма (ПКО-3).

Заострение внимания студентов на поисках интересного решения дикторского текста, который, будучи немногословным, должен раскрывать новое в экранном образе, обогащая зрительное восприятие фильма.

Занятия сопровождаются показом на экране специально подобранных отдельных частей фильмов.

В подходе к дикторскому тексту следует опираться на теоретические положения и практику ведущих кинорежиссеров.

Тема 2. Различные формы озвучения фильма (ПКО-3).

Авторский комментарий.

Интервью.

Поэтический и информационный комментарий.

Тема 3. Авторский комментарий (ПКО-3).

Авторский комментарий - наиболее современная форма озвучения фильма.

Фильмы, озвученные непосредственно режиссерами (М.Ромм, Р.Кармен, А.Сокуров и многие др.).

Тема 4. Интервью. Стихотворный дикторский текст (ПКО-3).

Различные формы использования интервью в фильмах: синхронный рассказ персонажей, несинхронное использование интервью в форме закадрового текста и др.

При стихотворном озвучивании фильма возможна читка поэта-автора или актера.

Тема 5. Различные формы работы над дикторскими текстами (ПКО-3).

Практическая часть занятий по работе с диктором разнообразна.

В первую очередь – это помощь студентам в выборе и записи диктора в учебных фильмах. Если студент сам читает дикторский текст, следует проработать с ним текст и присутствовать при записи в студии.

Помимо озвучения фильмов существуют и другие формы работы, в которых студент выступает как диктор:

- 1) озвучение фильма по монтажному листу;
- 2) озвучение фильма по написанному студентом тексту;
- 3) перевод на русский язык и озвучение иностранного фильма.

Тема 6. Работа над выбранным дикторским текстом (ПКО-3).

Дикторские тексты записываются в звуковом павильоне Учебной студии. Здесь студенты знакомятся на практике с приемами записи диктора.

При записи текста студенты имеют возможность делать несколько дублей, прослушивать их, переписывать заново, добиваясь точности в прочтении дикторского текста.

6. Практические занятия

На практических занятиях студенты отрабатывают дикцию, избавляются от речевых недостатков, занимаются постановкой смешанно-диафрагматического типа дыхания и освобождением голоса.

На занятиях по орфоэпии избавляются от говоров, овладевают русским литературным произношением. На занятиях по сценической речи изучают законы литературного чтения, правила расстановки логических пауз и ударений.

В работе над стихотворной речью на практических занятиях проводятся прослушивания записей актеров и чтецов, тренирующие чтение классического, тонического и свободного стиха.

На практических занятиях проводятся разборы, прослушивание и обсуждение выполненных заданий с целью развить у будущих актеров слуховое восприятие, научить анализировать текст, выработать общие критерии в оценках.

7. Индивидуальные занятия

Индивидуальные занятия используются для более близкого знакомства педагога с особенностями речи, культурным уровнем и творческими задатками студентов. Такие контакты осуществляются в форме практических заданий по всем разделам предмета. Индивидуальный подход позволяет педагогу всесторонне раскрыть способности каждого студента.

Работа над прозаическими и стихотворными проводится на индивидуальных занятиях под руководством педагога.

8. Самостоятельная работа обучающегося

Повторение материала и рекомендуемых учебников и пособий.

Подготовка к практическим и индивидуальным занятиям проводится по следующим разделам: дикция, дыхание, голос, орфоэпия, логика.

Самостоятельная работа включает занятия по выработке четкой речи, исправлению дикционных недостатков, освоению литературного произношения, ликвидации говоров и владением логикой речи. Самостоятельная работа по этим разделам предполагает четкое выполнение точных заданий педагога.

Работа над прозаическими и стихотворными отрывками требует от студента:

- самостоятельного выбора материала;
- работы над композицией отрывка;
- анализа и «присвоения» текста.

9. Перечень учебной литературы,

необходимой для освоения дисциплины

1. *Автушенко И.* Рабочая тетрадь по орфоэпии. / И.А. Автушенко; Всерос. гос. Ун-т кинематографии им С.А. Герасимова. – М.: Ред. -изд. Отдел ВГИК, 2012. – 68 с.
2. *Автушенко И.* Сценическая речь и эмоциональный слух: учебное пособие / И.А. Автушенко; Всерос. гос. Ун-т кинематографии им С.А. Герасимова. – М.: Ред. -изд. Отдел ВГИК, 2012. – 124 с.: граф., рис
3. *Егорова А., Радченко А.* Логика сценической речи (учебное пособие, переработанное). М., 2007.
4. *Кнебель М.* Слово в творчестве актёра. М., 1971.
5. Неигровое кино: теоретические и практические проблемы режиссуры. (сборник). М., 1992.

**10. Перечень дополнительной учебной литературы,
необходимой для освоения дисциплины**

1. *Аванесов Г.* Русское литературное произношение. М., 1984
2. *Поль Л. Сопер.* Основы искусства речи. М., 1958.
3. Сценическая речь (учебник для студентов театральных учебных заведений под ред. *И.П.Козляниновой* и *И.Ю. Промтовой*, 3-е изд.) М., 2002.
4. Теория и практика сценической речи. СПб, 2005.

Электронные библиотеки:

ЭБС «Юрайт» контракт № 140-19-У от 03.07.2019г. https://biblio-online.ru/	с 02.09.2019г. по 01.09.2020г.
ЭБС «Лань» контракт № 204-19-У от 04.10.2019г. https://e.lanbook.com/	с 04.10.2019г. по 04.10.2020г.
ЭБС «Айсбук» контракт № 25-03/19К/103-19-У от 20.05.2019г. https://ibooks.ru/home.php?routine=bookshelf	с 20.05.2019г. по 20.05.2020г..
Электронная библиотека ВГИК http://vgik.info/library , http://biblio.vgik.info	бессрочно

11. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Реализация программы учебной дисциплины требует наличия оборудованного учебного кабинета для проведения занятий всех видов, предусмотренных образовательной программой.

Наименование оборудованного учебного кабинета, объекта для проведения практических занятий с перечнем основного оборудования	Адрес (местоположение) учебных кабинетов, объектов для проведения практических занятий, объектов физической культуры и спорта (с указанием площади и номера помещения в соответствии с документами бюро технической инвентаризации)
1	2
Учебная аудитория для проведения учебных занятий Стол педагогический - 1 Столы ученические -20 Стул – 31 Доска аудиторная (трехэлементная, меловая) – 1 Комплект мультимедийный – 1 (Телевизор LG 65UP77026LB,65,Ultra ND 4K – 1; Ноутбук Lenovo IdeaPad S145-15API,15.6 – 1) Учебно-наглядные пособия	664040, Российская Федерация, Иркутская область, г. Иркутск, ул. Розы Люксембург, д. 170, Литера А, 2-й этаж, помещение № 12 площадью 48,1 кв.м, в соответствии с документами бюро технической инвентаризации

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ
*Работа с дикторским текстом***

1.1. Оценивание и контроль сформированности компетенций осуществляется с помощью текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

1.2. Сводная таблица фонда оценочных средств текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине

№ п.п.	<i>Перечень компетенций, формируемых дисциплиной</i>	
1.	ПКО-3	
2.	<i>Этапы формирования компетенций</i>	
	<i>Название и содержание этапа</i>	<i>Код (ы) формируемых на этапе компетенций</i>
	<p><u>Этап 1:</u> Формирование базы знаний:</p> <ul style="list-style-type: none"> - практические занятия, направленные на познание элементов сценической речи - обсуждения по темам воспитания и творчества актера определенного направления - выполнение творческих заданий: этюдов, практических упражнений 	ПКО-3
	<p><u>Этап 2:</u> Формирование навыков практического использования знаний:</p> <ul style="list-style-type: none"> - подготовка к обсуждению вопросов, возникающих в процессе освоения элементов сценической речи - выполнение творческих заданий: этюдов, практических упражнений - разработка теоретической основы понимания сценической речи 	ПКО-3
	<p><u>Этап 3:</u> Проверка усвоения материала:</p> <ul style="list-style-type: none"> - проверка качества аргументации авторской позиции в теоретических основах понимания сценической речи - проверка навыков исследовательской работы по темам воспитания и творчества актера определенного направления - оценка активности и эффективности участия в 	ПКО-3

	выполнении творческих заданий: этюдов, практических упражнений	
3.	<i>Показатели оценивания компетенций</i>	
	Этап 1: Формирование базы знаний	<ul style="list-style-type: none"> - посещение практических занятий - активное участие в обсуждении проблемных вопросов познания элементов сценической речи - наличие выполненных творческих заданий: этюдов, практических упражнений
	Этап 2: Формирование навыков практического использования знаний	<ul style="list-style-type: none"> - правильное и своевременное выполнение творческих заданий: этюдов, практических упражнений - теоретическое обоснование позиции по проблемному вопросу - способность аргументировать свою точку зрения
	Этап 3: Проверка усвоения материала	<ul style="list-style-type: none"> - степень готовности к участию в практическом занятии - степень правильности выполнения творческих заданий - степень активности и эффективности участия в обсуждении проблемных вопросов познания элементов сценической речи - успешное выполнение этюдов, практических упражнений
4.	<i>Критерии оценки текущего контроля и промежуточной аттестации</i>	
	Этап 1: Формирование базы знаний	<ul style="list-style-type: none"> - посещаемость не менее 90% практических занятий - активное участие в обсуждении проблемных вопросов познания элементов сценической речи - требуемые для занятий материалы (учебник, учебное пособие и проч.) в наличии - творческие задания выполнены своевременно
	Этап 2: Формирование навыков практического использования знаний	<ul style="list-style-type: none"> - теоретическая разработка проблемных вопросов познания элементов сценической речи выполнена самостоятельно - студент может обосновать применение тех или иных методов - способность обосновать свою точку зрения, опираясь на результаты анализа и моделирования в рамках занятий - способность самостоятельно анализировать элементы сценической речи
	Этап 3: Проверка усвоения материала	<ul style="list-style-type: none"> - творческие задания решены с использованием необходимых методов - представленные задания соответствуют критериям

		<p>достаточного уровня авторского замысла, степени его реализации и качества,</p> <ul style="list-style-type: none"> - в процессе дискуссии продемонстрировано знание теоретических основ и фактического материала, усвоены практические навыки поиска, систематизации и изложения информации по сценической речи - творческие задания сделаны самостоятельно, в отведенное время, результат выше пороговых значений <p>- ЗАЧЕТ. ЗАЧЕТ С ОЦЕНКОЙ</p>
--	--	---

1.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

№	Аббревиатура компетенций	Оценочные средства
1	ПКО-3	Обсуждения Творческие задания Зачет. Зачет с оценкой.

1.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

Оценивание знаний, умений и навыков по учебной дисциплине «Работа с дикторским текстом» осуществляется посредством использования следующих видов оценочных средств:

- Обсуждение
- Творческое задание
- Зачет
- Зачет с оценкой

Творческие задания

В рамках учебного процесса по данной дисциплине студент должен выполнить комплекс практических упражнений и этюдов. Тема практических

упражнений и этюдов определяется педагогом, а ситуации, задачи и предлагаемые обстоятельства создаются самими студентами. Этюды могут быть в этом разделе как одиночные, так и групповые.

Основными видами творческих работ являются: этюды, практические упражнения.

Обсуждение

В процессе обсуждения участвует вся студенческая группа. Каждый из учащихся высказывает собственные идеи по поводу предложенного педагогом задания. Метод носит импровизационный характер, преподаватель не требует предварительного анализа и отработки сообщений, разрешается предлагать любые нестандартные варианты, даже те, которые на первый взгляд могут казаться противоречащими здравому смыслу. Работа продолжается до момента достижения консенсуса в группе.

Этот метод развивает у студентов способность нешаблонно мыслить, а также прививает навык быстрого интеллектуального реагирования, столь необходимый для профессии актера.

Зачет. Зачет с оценкой

Проходит в форме выполнения творческого задания.

1.5. Шкалы оценивания результатов обучения

1.5.1. Оценивание результатов выполнения творческих заданий

Уровень знаний определяется оценками *«отлично»*, *«хорошо»*, *«удовлетворительно»*, *«неудовлетворительно»*.

Оценка *«отлично»* выставляется обучающемуся, продемонстрировавшему яркие художественные результаты, творческую инициативу и способность самостоятельно выполнять профессиональные упражнения и иные задания педагогов. Критериями могут являться творческое восприятие дисциплины «Работа с дикторским текстом» и

постоянное выполнение заданий педагога. Оценка «отлично» основывается на творческом усвоении всего материала данной дисциплины.

Оценка «хорошо» выставляется обучающемуся, продемонстрировавшему, несмотря на отдельные недостатки, убедительные художественные результаты в процессе выполнения заданий педагога. Но уровень выполняемых заданий требует более активного творческого подхода.

Оценка «удовлетворительно» выставляется обучающемуся, не справившемуся с заданиями, не достигшему убедительных художественных результатов, не реализовавшему свой потенциал в процессе выполнения профессиональных заданий. Критериями могут являться низкие потенциальные возможности обучающегося, отсутствие работоспособности, отсутствие стремления к овладению профессией.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, неоднократно потерпевшему творческую неудачу в процессе выполнения заданий педагога, а также отсутствия на занятиях по неуважительной причине. Оценка основывается на сомнениях в способностях обучающегося к обучению.

1.5.2.Оценивание результатов обсуждения

Уровень знаний определяется оценками *«отлично»*, *«хорошо»*, *«удовлетворительно»*, *«неудовлетворительно»*.

Оценка *«отлично»* - студент активно участвует в диспуте, демонстрирует яркие художественные результаты и творческую инициативу

Оценка *«хорошо»* - студент активно участвует в диспуте, но есть небольшие недостатки в формировании алгоритма построения художественных подходов и решений

Оценка *«удовлетворительно»* - студент не достаточно активен в диспуте показывает не глубокие знания программного материала. Оценка может являться результатом пропущенных занятий.

Оценка **«неудовлетворительно»** - студент показывает недостаточные знания программного материала, не способен аргументировано и последовательно его излагать. Оценка может быть связана с неоднократным пропуском занятий и неспособностью к обучению данной дисциплины.

1.5.3. Критерии оценки промежуточной аттестации (Зачета с оценкой. Экзамена)

Уровень знаний определяется оценками **«отлично»**, **«хорошо»**, **«удовлетворительно»**, **«неудовлетворительно»**.

1. Оценка «отлично» выставляется студенту, продемонстрировавшему яркие художественные результаты, творческую инициативу и способность самостоятельно выполнять профессиональные упражнения и иные задания педагогов.

Оценка основывается как на степени успешности результата, так и на усвоении студентом учебного материала.

Критериями могут являться уровень восприятия педагогических заданий, степень их реализации, качество художественных подходов и решений, владение суммой профессиональных навыков, работоспособность, умение существовать в творческом коллективе, способность к развитию.

2. Оценка «хорошо» выставляется студенту, продемонстрировавшему, несмотря на отдельные недостатки, убедительные художественные результаты в процессе выполнения профессиональных упражнений, и иных заданий педагогов.

Оценка основывается как на степени успешности результата, так и на усвоении студентом учебного материала.

Критериями могут являться уровень восприятия педагогических заданий, степень их реализации, качество художественных подходов и решений, владение суммой профессиональных навыков,

работоспособность, умение существовать в творческом коллективе, способность к развитию.

Иногда оценка «хорошо» используется как стимул повышения работоспособности талантливого, наделенного природными данными студента, но реализующего их в процессе обучения не в полной мере, ниже своих возможностей.

3. Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, не достигшему убедительных художественных результатов, не реализовавшему свой потенциал в процессе выполнения профессиональных заданий.

Оценка основывается как на степени успешности студента, так и на результатах его профессионального роста и потенциальных возможностей.

Критериями могут являться обучаемость студента, его потенциальные возможности, стремление к успешной реализации профессиональных заданий педагогов, в целом, способность к профессиональному самосовершенствованию.

4. Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, неоднократно потерпевшему творческую неудачу в процессе выполнения профессиональных упражнений и иных заданий педагогов, а также отсутствующего на занятиях по неуважительной причине, не способного существовать в творческом коллективе.

Оценка основывается как на степени успешности или, в данном случае, не успешности, студента, так и на результатах его способности к обучению данной профессии.

Критериями могут являться обучаемость студента, его потенциальные возможности, стремление к успешной реализации профессиональных заданий педагогов, в целом, способность к профессиональному самосовершенствованию.

1.6 Примерный перечень вопросов и заданий для текущего контроля и промежуточной аттестации.

1.6.1 Примерный перечень творческих заданий.

1. Авторский комментарий.
2. Поэтический и информационный комментарий.
3. Несинхронное использование интервью в форме закадрового текста.
4. Читка поэта-автора или актера при стихотворном озвучении.

1.6.2 Примерный перечень тематики обсуждений.

Тема 1. Словесный ряд фильма.

Тема 2. Различные формы использования интервью в фильмах.

Тема 3. Различные формы работы над дикторскими текстами.

1.6.3 Примерный перечень тематики зачетных и экзаменационных заданий.

- озвучение фильма по монтажному листу;
- озвучение фильма по написанному студентом тексту;
- перевод на русский язык и озвучение иностранного фильма.

ПРИНЯТО

Протокол заседания кафедры сценической речи

№ _____ от _____

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ И ДОПОЛНЕНИЙ

в рабочей программе дисциплины «Работа с дикторским текстом»

специалитета по специальности **52.05.01 Актерское искусство**

специализация программы специалитета **Артист драматического театра и кино**

на 20____/20____ учебный год

1. В раздел _____ рабочей программы вносятся
(указать раздел рабочей программы)
следующие изменения:

- 1.1.;
- 1.2.;
- ...
- 1.9.

2. В раздел _____ рабочей программы вносятся
(указать раздел рабочей программы)
следующие изменения:

- 2.1.;
- 2.2.;
- ...
- 2.9.

3. В раздел _____ рабочей программы вносятся
(указать раздел рабочей программы)
следующие изменения:

- 3.1.;
- 3.2.;
- ...
- 3.9.

Заведующий кафедрой сценической речи _____ А.Д. Егорова
(подпись)

« ____ » _____ 20 ____ г.